

SENATE



SÉNAT

CANADA

# JOURNALS OF THE SENATE

(Unrevised)

2nd Session, 41st Parliament  
62 Elizabeth II

N° 14

Thursday, November 7, 2013

2:00 p.m.

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

# JOURNAUX DU SÉNAT

(Non révisé)

2<sup>e</sup> session, 41<sup>e</sup> législature  
62 Elizabeth II

Le jeudi 7 novembre 2013

14 heures

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

|                 |                  |
|-----------------|------------------|
| Andreychuk      | Dagenais         |
| Ataullahjan     | Dallaire         |
| Baker           | Dawson           |
| Batters         | Day              |
| Bellemare       | Demers           |
| Beyak           | Doyle            |
| Black           | Dyck             |
| Boisvenu        | Eaton            |
| Braley          | Enverga          |
| Callbeck        | Fortin-Duplessis |
| Campbell        | Fraser           |
| Carignan        | Frum             |
| Chaput          | Furey            |
| Charette-Poulin | Gerstein         |
| Comeau          | Greene           |
| Cools           | Hervieux-Payette |
| Cordy           | Housakos         |
| Cowan           | Hubley           |

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

|                 |                  |
|-----------------|------------------|
| Andreychuk      | Dagenais         |
| Ataullahjan     | Dallaire         |
| Baker           | Dawson           |
| Batters         | Day              |
| Bellemare       | Demers           |
| Beyak           | Doyle            |
| Black           | Dyck             |
| Boisvenu        | Eaton            |
| Braley          | Enverga          |
| Callbeck        | Fortin-Duplessis |
| Campbell        | Fraser           |
| Carignan        | Frum             |
| Chaput          | Furey            |
| Charette-Poulin | Gerstein         |
| Comeau          | Greene           |
| Cools           | Hervieux-Payette |
| Cordy           | Housakos         |
| Cowan           | Hubley           |

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

|                   |            |                          |
|-------------------|------------|--------------------------|
| Jaffer            | Merchant   | Rivest                   |
| Johnson           | Meredith   | Robichaud                |
| Joyal             | Mitchell   | Runciman                 |
| Kenny             | Mockler    | Seidman                  |
| Kinsella          | Moore      | Seth                     |
| Lang              | Munson     | Smith ( <i>Cobourg</i> ) |
| LeBreton          | Nancy Ruth | Tannas                   |
| Lovelace Nicholas | Neufeld    | Tardif                   |
| MacDonald         | Ngo        | Tkachuk                  |
| Maltais           | Nolin      | Unger                    |
| Manning           | Ogilvie    | Verner                   |
| Marshall          | Oh         | Wallace                  |
| Martin            | Patterson  | Watt                     |
| Massicotte        | Plett      | Wells                    |
| McCoy             | Poirier    | White                    |
| McInnis           | Raine      |                          |
| McIntyre          | Ringuette  |                          |
| Mercer            | Rivard     |                          |

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

|                   |            |                          |
|-------------------|------------|--------------------------|
| Jaffer            | Merchant   | Rivest                   |
| Johnson           | Meredith   | Robichaud                |
| Joyal             | Mitchell   | Runciman                 |
| Kenny             | Mockler    | Seidman                  |
| Kinsella          | Moore      | Seth                     |
| Lang              | Munson     | Smith ( <i>Cobourg</i> ) |
| LeBreton          | Nancy Ruth | Tannas                   |
| Lovelace Nicholas | Neufeld    | Tardif                   |
| MacDonald         | Ngo        | Tkachuk                  |
| Maltais           | Nolin      | Unger                    |
| Manning           | Ogilvie    | Verner                   |
| Marshall          | Oh         | Wallace                  |
| Martin            | Patterson  | Watt                     |
| Massicotte        | Plett      | Wells                    |
| McCoy             | Poirier    | White                    |
| McInnis           | Raine      |                          |
| McIntyre          | Ringuette  |                          |
| Mercer            | Rivard     |                          |

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the *Senators Attendance Policy*.

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la *Politique relative à la présence des sénateurs*.

**PRAYERS****SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

**ROUTINE PROCEEDINGS****Tabling of documents**

The Honourable the Speaker tabled the following:

Annual Report of the Commissioner of Official Languages for the year ended March 31, 2013, pursuant to the *Official Languages Act*, R.S.C. 1985, c. 31 (4th supp.), s. 66.—Sessional Paper No. 2/41-193.

Case Report of Findings of the Public Sector Integrity Commissioner in the Matter of an Investigation into a Disclosure of Wrongdoing (Canada School of Public Service), pursuant to the *Public Servants Disclosure Protection Act*, S.C. 2005, c. 46, s. 38(3.3).—Sessional Paper No. 2/41-194.

° ° °

The Honourable Senator Martin tabled the following:

Main Estimates, for the year 2013-2014, Parts I and II: The Government Expenditure Plan and Main Estimates.—Sessional Paper No. 2/41-195.

Supplementary Estimates (B) 2013-2014—Sessional Paper No. 2/41-196.

**Presenting or Tabling of Reports from Committees**

The Honourable Senator Runciman presented the following:

Thursday, November 7, 2013

The Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations has the honour to present its

**FIRST REPORT**

Your committee reports that in relation to its permanent reference, section 19 of the *Statutory Instruments Act*, R.S.C. 1985, c. S-22, the committee was previously empowered “to study the means by which Parliament can better oversee the government regulatory process and in particular to enquire into and report upon:

1. the appropriate principles and practices to be observed
  - (a) in the drafting of powers enabling delegates of Parliament to make subordinate laws;
  - (b) in the enactment of statutory instruments;

**PRIÈRE****DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

**AFFAIRES COURANTES****Dépôt de documents**

L'honorable Président dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport annuel du Commissaire aux langues officielles pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur les langues officielles*, L.R.C. 1985, ch. 31 (4<sup>e</sup> suppl.), Art. 66.—Document parlementaire n° 2/41-193.

Rapport sur le cas du Commissariat à l'intégrité du secteur public, dans lequel sont exposées les conclusions découlant d'une enquête sur une divulgation d'actes répréhensibles (École de la fonction publique du Canada), conformément à la *Loi sur la protection des fonctionnaires divulgateurs d'actes répréhensibles*, L.C. 2005, ch. 46, par. 38(3.3).—Document parlementaire n° 2/41-194.

° ° °

L'honorable sénatrice Martin dépose sur le bureau ce qui suit :

Budget des dépenses 2013-2014, Parties I et II : Plan de dépenses du gouvernement et Budget principal des dépenses.—Document parlementaire n° 2/41-195.

Budget supplémentaire des dépenses (B) 2013-2014.—Document parlementaire n° 2/41-196.

**Présentation ou dépôt de rapports de comités**

L'honorable sénateur Runciman présente ce qui suit :

Le jeudi 7 novembre 2013

Le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation a l'honneur de présenter son

**PREMIER RAPPORT**

Votre comité fait rapport que, relativement à son ordre de renvoi permanent, l'article 19 de la *Loi sur les textes réglementaires*, L.R.C. 1985, c. S-22, il a déjà été autorisé « à étudier les moyens par lesquels le Parlement peut mieux surveiller le processus de réglementation du gouvernement et plus particulièrement à faire enquête et rapport sur :

1. les principes et les pratiques qu'il convient d'observer
  - a) dans la rédaction des pouvoirs permettant aux délégués du Parlement de faire des lois subordonnées;
  - b) dans l'adoption des textes réglementaires;

(c) in the use of executive regulation - including delegated powers and subordinate laws;

and the manner in which Parliamentary control should be effected in respect of the same;

2. the role, functions and powers of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations.”

Your committee recommends that the same order of reference, together with the evidence adduced thereon during previous sessions, be again referred to it.

Your committee informs both Houses of Parliament that the criteria it will use for the review and scrutiny of statutory instruments are the following:

Whether any regulation or other statutory instrument within its terms of reference, in the judgment of the committee:

1. is not authorized by the terms of the enabling legislation or has not complied with any condition set forth in the legislation;
2. is not in conformity with the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* or the *Canadian Bill of Rights*;
3. purports to have retroactive effect without express authority having been provided for in the enabling legislation;
4. imposes a charge on the public revenues or requires payment to be made to the Crown or to any other authority, or prescribes the amount of any such charge or payment, without express authority having been provided for in the enabling legislation;
5. imposes a fine, imprisonment or other penalty without express authority having been provided for in the enabling legislation;
6. tends directly or indirectly to exclude the jurisdiction of the courts without express authority having been provided for in the enabling legislation;
7. has not complied with the *Statutory Instruments Act* with respect to transmission, registration or publication;
8. appears for any reason to infringe the rule of law;
9. trespasses unduly on rights and liberties;
10. makes the rights and liberties of the person unduly dependent on administrative discretion or is not consistent with the rules of natural justice;
11. makes some unusual or unexpected use of the powers conferred by the enabling legislation;
12. amounts to the exercise of a substantive legislative power properly the subject of direct parliamentary enactment; or
13. is defective in its drafting or for any other reason requires elucidation as to its form or purport.

c) dans l'utilisation du règlement exécutif - y compris les pouvoirs délégués et la réglementation;

et la façon dont le contrôle parlementaire devrait être effectué à cet égard;

2. le rôle, les tâches et les pouvoirs du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation. »

Votre comité recommande que lui soit soumis le même ordre de renvoi, ainsi que les témoignages y afférents produits au cours des sessions précédentes.

Votre comité fait part aux deux chambres du Parlement des critères d'étude et de contrôle des textes réglementaires qu'il utilisera :

Si un règlement ou autre texte réglementaire relevant de sa compétence, de l'avis du comité :

1. n'est pas autorisé par les dispositions de la législation habilitante ou n'est pas conforme à toute condition prescrite dans la législation;
2. n'est pas conforme à la *Charte canadienne des droits et libertés* ou à la *Déclaration canadienne des droits*;
3. a un effet rétroactif en l'absence d'autorisation formelle dans la législation habilitante;
4. impose des frais au Trésor ou exige qu'un paiement soit versé à la Couronne ou à toute autre autorité, ou prescrit le montant de l'un quelconque de ces frais ou paiements, en l'absence d'autorisation formelle dans la législation habilitante;
5. impose une amende, un emprisonnement ou autre pénalité en l'absence d'autorisation formelle dans la législation habilitante;
6. tend directement ou indirectement à exclure la juridiction des tribunaux en l'absence d'autorisation formelle dans la législation habilitante;
7. n'est pas conforme à la *Loi sur les textes réglementaires* sur le plan de la transmission, de l'enregistrement ou de la publication;
8. paraît pour une raison quelconque enfreindre le principe de la légalité;
9. empiète indûment sur les droits et libertés de la personne;
10. assujettit indûment les droits et libertés de la personne au pouvoir discrétionnaire de l'administration ou n'est pas conforme aux règles de justice naturelle;
11. utilise de manière inhabituelle ou inattendue les pouvoirs que confère la législation habilitante;
12. représente l'exercice d'un pouvoir législatif de fond qui devrait faire l'objet d'une loi par le Parlement; ou
13. est défectueux dans sa rédaction ou pour toute autre raison nécessite des éclaircissements quant à sa forme ou son objet.

Your committee recommends that its quorum be fixed at four members, provided that both Houses are represented whenever a vote, resolution or other decision is taken, and that the joint chairs be authorized to hold meetings to receive evidence and authorize the printing thereof so long as three members are present, provided that both Houses are represented; and, that your committee have power to engage the services of such expert staff, and such stenographic and clerical staff as may be required.

Your committee further recommends to the Senate that it be empowered to sit during sittings and adjournments of the Senate.

Your committee, which was also authorized by the Senate to incur expenses in connection with its permanent reference relating to the review and scrutiny of statutory instruments, reports, pursuant to rule 12-26(2) of the *Rules of the Senate*, that the expenses of your committee (Senate portion) during the First Session of the Forty-First Parliament are as follows:

**2011-2012**

|                  |                 |
|------------------|-----------------|
| General Expenses | \$ 1,171        |
| Witness expenses | <u>0</u>        |
| <b>SUBTOTAL</b>  | <b>\$ 1,171</b> |

**2012-2013**

|                  |                 |
|------------------|-----------------|
| General Expenses | \$ 1,490        |
| Witness expenses | <u>0</u>        |
| <b>SUBTOTAL</b>  | <b>\$ 1,490</b> |

**2013-2014**

|                  |                        |
|------------------|------------------------|
| General Expenses | \$ 397                 |
| Witness expenses | <u>0</u>               |
| <b>SUBTOTAL</b>  | <b>\$ 397</b>          |
| <b>TOTAL</b>     | <b>\$ <u>3,058</u></b> |

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (Meeting No. 1) is tabled.

Respectfully submitted,

*Le coprésident,*

**BOB RUNCIMAN**

*Joint Chair*

The Honourable Senator Runciman moved, seconded by the Honourable Senator Ogilvie, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Votre comité recommande que le quorum soit de quatre membres, à condition que les deux Chambres soient représentées au moment d'un vote, d'une résolution ou de toute autre décision, et que les coprésidents soient autorisés à tenir des réunions pour entendre les témoignages et à en autoriser la publication dès que trois membres sont présents, pourvu que les deux Chambres soient représentées; et, que votre comité puisse obtenir les services d'experts, de sténographes et de commis, selon les besoins.

Votre comité recommande aussi au Sénat qu'il soit autorisé à siéger durant les séances et ajournements du Sénat.

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat à engager des dépenses en rapport avec ses attributions permanentes relatives à l'étude et à la vérification des textes réglementaires, dépose, conformément à l'article 12-26(2) du *Règlement du Sénat*, le relevé suivant des dépenses contractées à cette fin par le comité (part du Sénat) au cours de la première session de la quarante et unième législature :

**2011-2012**

|                      |                 |
|----------------------|-----------------|
| Dépenses générales   | 1 171 \$        |
| Dépenses des témoins | <u>0</u>        |
| <b>SOUS-TOTAL</b>    | <b>1 171 \$</b> |

**2012-2013**

|                      |                 |
|----------------------|-----------------|
| Dépenses générales   | 1 490 \$        |
| Dépenses des témoins | <u>0</u>        |
| <b>SOUS-TOTAL</b>    | <b>1 490 \$</b> |

**2013-2014**

|                      |                        |
|----------------------|------------------------|
| Dépenses générales   | 397 \$                 |
| Dépenses des témoins | <u>0</u>               |
| <b>SOUS-TOTAL</b>    | <b>397 \$</b>          |
| <b>TOTAL</b>         | <b><u>3 058 \$</u></b> |

Un exemplaire des Procès-verbaux (*réunion n° 1*) est déposé.

Respectueusement soumis,

L'honorable sénateur Runciman propose, appuyé par l'honorable sénateur Ogilvie, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

The Honourable Senator Dawson tabled the following (Sessional Paper No. 2/41-197S):

Thursday, November 7, 2013

The Standing Senate Committee on Transport and Communications has the honour to table its

#### FIRST REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate to incur expenses for the purpose of its examination and consideration of such matters as were referred to it, tables, pursuant to rule 12-26(2), the following report on expenses incurred for that purpose during the First Session of the Forty-first Parliament:

1. With respect to its examination and consideration of legislation:

##### 2011-2012

|                  |    |                     |
|------------------|----|---------------------|
| General Expenses | \$ | 0                   |
| Witness expenses |    | <u>1,299</u>        |
| <b>SUBTOTAL</b>  | \$ | <u>1,299</u>        |
| <b>TOTAL</b>     | \$ | <u><u>1,299</u></u> |

2. With respect to its special study on emerging issues related to the Canadian airline industry, authorized by the Senate on Wednesday, June 15, 2011:

##### 2011-2012

|                                  |    |              |
|----------------------------------|----|--------------|
| General Expenses                 | \$ | 0            |
| Activity 1: Montreal, Plattsburg |    | 2,531        |
| Witness expenses                 |    | <u>452</u>   |
| <b>SUBTOTAL</b>                  | \$ | <u>2,983</u> |

##### 2012-2013

|                              |    |                      |
|------------------------------|----|----------------------|
| General Expenses             | \$ | 9,557                |
| Activity 1: Toronto, Buffalo |    | 9,960                |
| Activity 2: Yellowknife      |    | 23,179               |
| Activity 3: Iqualuit         |    | 13,328               |
| Witness expenses             |    | <u>443</u>           |
| <b>SUBTOTAL</b>              | \$ | <u>56,467</u>        |
| <b>TOTAL</b>                 | \$ | <u><u>59,450</u></u> |

During the session, your committee held 56 meetings (53.48 hours), heard 109 witnesses and submitted 11 reports in relation to its work. Your committee examined 3 bills (S-4, S-321 and C-52) and received a total of 9 orders of reference.

Respectfully submitted,

L'honorable sénateur Dawson dépose ce qui suit (document parlementaire n° 2/41-197S) :

Le jeudi 7 novembre 2013

Le Comité sénatorial permanent des transports et des communications a l'honneur de déposer son

#### PREMIER RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat à engager des dépenses aux fins d'examiner toutes questions qui lui ont été renvoyées, dépose, conformément à l'article 12-26(2) du Règlement, le relevé suivant des dépenses encourues à cette fin par votre comité au cours de la première session de la quarante et unième législature :

1. Relatif à son étude des mesures législatives :

##### 2013-2014

|                      |  |                        |
|----------------------|--|------------------------|
| Dépenses générales   |  | 0 \$                   |
| Dépenses des témoins |  | <u>1 299</u>           |
| <b>SOUS-TOTAL</b>    |  | <u>1 299 \$</u>        |
| <b>TOTAL</b>         |  | <u><u>1 299 \$</u></u> |

2. Relatif à son étude spéciale sur les nouveaux enjeux qui sont ceux du secteur canadien du transport aérien, autorisée par le Sénat le mercredi 15 juin 2011 :

##### 2011-2012

|                                   |  |                 |
|-----------------------------------|--|-----------------|
| Dépenses générales                |  | 0 \$            |
| Activité 1 : Montréal, Plattsburg |  | 2 531           |
| Dépenses des témoins              |  | <u>452</u>      |
| <b>SOUS-TOTAL</b>                 |  | <u>2 983 \$</u> |

##### 2012-2013

|                               |  |                         |
|-------------------------------|--|-------------------------|
| Dépenses générales            |  | 9 557 \$                |
| Activité 1 : Toronto, Buffalo |  | 9 960                   |
| Activité 2 : Yellowknife      |  | 23 179                  |
| Activité 3 : Iqualuit         |  | 13 328                  |
| Dépenses des témoins          |  | <u>443</u>              |
| <b>SOUS-TOTAL</b>             |  | <u>56 467 \$</u>        |
| <b>TOTAL</b>                  |  | <u><u>59 450 \$</u></u> |

Durant la session, le comité a tenu 56 réunions (53,48 heures), entendu 109 témoins et soumis 11 rapports relatifs à ses travaux. Votre comité a étudié 3 projets de loi (S-4, C-321 et C-52) et a reçu au total 9 ordres de renvoi.

Respectueusement soumis,

*Le président,*

DENNIS DAWSON

*Chair*

o o o

o o o

The Honourable Senator Charette-Poulin presented the following:

Thursday, November 7, 2013

The Standing Joint Committee on the Library of Parliament has the honour to present its

#### FIRST REPORT

Your committee recommends to the Senate that it be authorized to assist the Speaker of the Senate and the Speaker of the House of Commons in directing and controlling the Library of Parliament, and that it be authorized to make recommendations to the Speaker of the Senate and the Speaker of the House of Commons regarding the governance of the Library and the proper expenditure of moneys voted by Parliament for the purchase of documents or other articles to be deposited therein.

Your committee recommends:

- (a) that its quorum be fixed at six members, provided that each House is represented, and a member from the opposition and a member from the government are present, whenever a vote, resolution or other decision is taken; and
- (b) that the joint chairs be authorized to hold meetings to receive evidence and to have that evidence published when a quorum is not present, provided that at least three members are present, including a member from the opposition and a member from the government, provided that each House is represented.

Your committee further recommends to the Senate that it be empowered to sit during sittings and adjournments of the Senate.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 1*) is tabled in the House of Commons.

Respectfully submitted,

*La coprésidente,*

MARIE-P. POULIN (CHARETTE)

*Joint Chair*

The Honourable Senator Charette-Poulin moved, seconded by the Honourable Senator Cordy, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

L'honorable sénatrice Charette-Poulin présente ce qui suit :

Le jeudi 7 novembre 2013

Le Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement a l'honneur de présenter son

#### PREMIER RAPPORT

Votre comité recommande au Sénat qu'il soit autorisé à conseiller les présidents du Sénat et de la chambre des communes dans l'exercice de leur autorité sur la Bibliothèque du Parlement et qu'il soit habilité à faire des recommandations aux présidents des deux chambres concernant la régie de la bibliothèque et la bonne utilisation des crédits affectés par le Parlement à l'achat de documents ou objets destinés à y être déposés.

Votre comité recommande :

- a) que son quorum soit fixé à six membres, à condition que les deux chambres soient représentées et qu'un membre de l'opposition et un membre du gouvernement soient présents chaque fois qu'il y a une mise aux voix ou qu'une résolution ou une autre décision est prise;
- b) que les coprésidents soient autorisés à tenir des séances pour recevoir des témoignages et à les faire publier en l'absence de quorum, à condition qu'au moins trois membres soient présents, dont un membre de l'opposition et un membre du gouvernement pourvue que les deux Chambres soient représentées.

Votre comité recommande aussi au Sénat qu'il soit autorisé à siéger durant les séances et ajournements du Sénat.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*séance n° 1*) est déposé à la Chambre des communes.

Respectueusement soumis,

L'honorable sénatrice Charette-Poulin propose, appuyée par l'honorable sénatrice Cordy, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

The Honourable Senator Lang tabled the following (Sessional Paper No. 2/41-200S):

Thursday, November 7, 2013

The Standing Senate Committee on National Security and Defence has the honour to table its

#### FIRST REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate to incur expenses for the purpose of its examination and consideration of such matters as were referred to it, tables, pursuant to rule 12-26(2), the following report on expenses incurred for that purpose during the First Session of the Forty-first Parliament:

1. With respect to its examination and consideration of legislation:

##### 2011-2012

|                  |    |          |
|------------------|----|----------|
| General Expenses | \$ | 0        |
| Witness expenses |    | <u>0</u> |
| SUBTOTAL         | \$ | <u>0</u> |

##### 2012-2013

|                  |    |              |
|------------------|----|--------------|
| General Expenses | \$ | 0            |
| Witness expenses |    | <u>2,407</u> |
| SUBTOTAL         | \$ | <u>2,407</u> |

##### 2013-2014

|                  |    |                     |
|------------------|----|---------------------|
| General Expenses | \$ | 0                   |
| Witness expenses |    | <u>200</u>          |
| SUBTOTAL         | \$ | <u>200</u>          |
| TOTAL            | \$ | <u><u>2,607</u></u> |

2. With respect to its special study on Canada's national security and defence policies, practices, circumstances and capabilities, authorized by the Senate on Wednesday June 22, 2011:

##### 2011-2012

|                                   |    |              |
|-----------------------------------|----|--------------|
| General Expenses                  | \$ | 0            |
| Activity 1: west coast naval base |    | 4,203        |
| Activity 2: east coast naval base |    | 1,530        |
| Witness expenses                  |    | <u>1,615</u> |
| SUBTOTAL                          | \$ | <u>7,348</u> |

##### 2012-2013

|                  |    |              |
|------------------|----|--------------|
| General Expenses | \$ | 0            |
| Witness expenses |    | <u>2,223</u> |
| SUBTOTAL         | \$ | <u>2,223</u> |

##### 2013-2014

|                  |    |                     |
|------------------|----|---------------------|
| General Expenses | \$ | 0                   |
| Witness expenses |    | <u>0</u>            |
| SUBTOTAL         | \$ | <u>0</u>            |
| TOTAL            | \$ | <u><u>9,571</u></u> |

L'honorable sénateur Lang dépose ce qui suit (document parlementaire n° 2/41-198S) :

Le jeudi 7 novembre 2013

Le comité sénatorial permanent de la Sécurité nationale et de la défense à l'honneur de déposer son

#### PREMIER RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat à engager des dépenses aux fins d'examiner toutes questions qui lui ont été renvoyées, dépose, conformément à l'article 12-26(2) du Règlement, le relevé suivant des dépenses encourues à cette fin par votre comité au cours de la première session de la quarante et unième législature :

1. Relatif à son étude des mesures législatives :

##### 2011-2012

|                      |             |
|----------------------|-------------|
| Dépenses générales   | 0 \$        |
| Dépenses des témoins | <u>0</u>    |
| SOUS-TOTAL           | <u>0 \$</u> |

##### 2012-2013

|                      |                 |
|----------------------|-----------------|
| Dépenses générales   | 0 \$            |
| Dépenses des témoins | <u>2 407</u>    |
| SOUS-TOTAL           | <u>2 407 \$</u> |

##### 2013-2014

|                      |                        |
|----------------------|------------------------|
| Dépenses générales   | 0 \$                   |
| Dépenses des témoins | <u>200</u>             |
| SOUS-TOTAL           | <u>200 \$</u>          |
| TOTAL                | <u><u>2 607 \$</u></u> |

2. Relatif à son étude spéciale sur les politiques, pratiques, circonstances et les capacités du Canada en matière de sécurité nationale et de défense, autorisée par le Sénat le mercredi 22 juin 2011 :

##### 2011-2012

|                                     |                 |
|-------------------------------------|-----------------|
| Dépenses générales                  | 0 \$            |
| Activité 1 : base navale côte ouest | 4 203           |
| Activité 2 : base navale côte est   | 1 530           |
| Dépenses des témoins                | <u>1 615</u>    |
| SOUS-TOTAL                          | <u>7 348 \$</u> |

##### 2012-2013

|                      |                 |
|----------------------|-----------------|
| Dépenses générales   | 0 \$            |
| Dépenses des témoins | <u>2 223</u>    |
| SOUS-TOTAL           | <u>2 223 \$</u> |

##### 2013-2014

|                      |                        |
|----------------------|------------------------|
| Dépenses générales   | 0 \$                   |
| Dépenses des témoins | <u>0</u>               |
| SOUS-TOTAL           | <u>0 \$</u>            |
| TOTAL                | <u><u>9 571 \$</u></u> |



3. With respect to its special study on the services and benefits provided to members of the Canadian Forces; to veterans; to members and former members of the Royal Canadian Mounted Police and their families, authorized by the Senate on Wednesday June 22, 2011:

**2011-2012**

|                            |    |              |
|----------------------------|----|--------------|
| General Expenses           | \$ | 0            |
| Activity 1:                |    |              |
| Veterans Affairs, PEI      |    | 8,697        |
| Activity 2: Valcartier, Qc |    | 0            |
| Witness expenses           |    | <u>0</u>     |
| <b>SUBTOTAL</b>            | \$ | <u>8,697</u> |

**2012-2013**

|                            |    |               |
|----------------------------|----|---------------|
| General Expenses           | \$ | 0             |
| Activity 1: Valcartier, Qc |    | 6,784         |
| Witness expenses           |    | <u>6,483</u>  |
| <b>SUBTOTAL</b>            | \$ | <u>13,267</u> |

**2013-2014**

|                  |    |                      |
|------------------|----|----------------------|
| General Expenses | \$ | 0                    |
| Witness expenses |    | <u>0</u>             |
| <b>SUBTOTAL</b>  |    | <u>0</u>             |
| <b>TOTAL</b>     | \$ | <u><u>21,964</u></u> |

This order of reference was delegated to the Subcommittee on Veterans Affairs on Monday, October 3, 2011. During this study the subcommittee held 26 meetings (26.5 hours) and heard 50 witnesses.

4. With respect to its special study on the state of Canada's defence and security relationships with the United States, authorized by the Senate on Wednesday March 7, 2012:

**2011-2012**

|                  |    |            |
|------------------|----|------------|
| General Expenses | \$ | 0          |
| Witness expenses |    | <u>670</u> |
| <b>SUBTOTAL</b>  | \$ | <u>670</u> |

**2012-2013**

|                        |    |               |
|------------------------|----|---------------|
| General Expenses       | \$ | 0             |
| Activity 1: Washington |    | 24,102        |
| Witness expenses       |    | <u>0</u>      |
| <b>SUBTOTAL</b>        | \$ | <u>24,102</u> |

**2013-2014**

|                  |    |                      |
|------------------|----|----------------------|
| General Expenses | \$ | 0                    |
| Witness expenses |    | <u>0</u>             |
| <b>SUBTOTAL</b>  | \$ | <u>0</u>             |
| <b>TOTAL</b>     | \$ | <u><u>24,772</u></u> |

5. With respect to its special study on the status of, and lessons learned, during Canadian Forces operations in Afghanistan, authorized by the Senate on Wednesday March 7, 2012.

3. Relatif à son étude spéciale sur les services et les prestations dispensés aux membres des Forces canadiennes; aux anciens combattants; aux membres et anciens membres de la Gendarmerie royale du Canada et leurs familles, autorisée par le Sénat le mercredi 22 juin 2011 :

**2011-2012**

|                              |                 |
|------------------------------|-----------------|
| Dépenses générales           | 0 \$            |
| Activité 1 :                 |                 |
| Anciens Combattants, I.P.-E. | 8 697           |
| Activité 2 : Valcartier, Qc  | 0               |
| Dépenses des témoins         | <u>0</u>        |
| <b>SOUS-TOTAL</b>            | <u>8 697 \$</u> |

**2012-2013**

|                             |                  |
|-----------------------------|------------------|
| Dépenses générales          | 0 \$             |
| Activité 1 : Valcartier, Qc | 6 784            |
| Dépenses des témoins        | <u>6 483</u>     |
| <b>SOUS-TOTAL</b>           | <u>13 267 \$</u> |

**2013-2014**

|                      |                         |
|----------------------|-------------------------|
| Dépenses générales   | 0 \$                    |
| Dépenses des témoins | <u>0</u>                |
| <b>SOUS-TOTAL</b>    | <u>0 \$</u>             |
| <b>TOTAL</b>         | <u><u>21 964 \$</u></u> |

Cet ordre de renvoi a été délégué au Sous-comité des Anciens combattants le lundi 3 octobre 2011. Pendant son étude, le sous-comité a tenu 26 réunions (26,5 heures) et a entendu 50 témoins.

4. Relatif à son étude spéciale sur l'état des relations en matière de défense et de sécurité entre le Canada et les États-Unis, autorisée par le Sénat le mercredi 7 mars 2012 :

**2011-2012**

|                      |               |
|----------------------|---------------|
| Dépenses générales   | 0 \$          |
| Dépenses des témoins | <u>670</u>    |
| <b>SOUS-TOTAL</b>    | <u>670 \$</u> |

**2012-2013**

|                         |                  |
|-------------------------|------------------|
| Dépenses générales      | 0 \$             |
| Activité 1 : Washington | 24 102           |
| Dépenses des témoins    | <u>0</u>         |
| <b>SOUS-TOTAL</b>       | <u>24 102 \$</u> |

**2013-2014**

|                      |                         |
|----------------------|-------------------------|
| Dépenses générales   | 0 \$                    |
| Dépenses des témoins | <u>0</u>                |
| <b>SOUS-TOTAL</b>    | <u>0 \$</u>             |
| <b>TOTAL</b>         | <u><u>24 772 \$</u></u> |

5. Relatif à son étude spéciale sur l'état des opérations des Forces canadiennes en Afghanistan et les leçons retenues de ces opérations, autorisée par le Sénat le mercredi 7 mars 2012 :

**2011-2012**

|                  |    |            |
|------------------|----|------------|
| General Expenses | \$ | 0          |
| Witness expenses |    | <u>503</u> |
| SUBTOTAL         | \$ | 503        |

**2012-2013**

|                  |    |          |
|------------------|----|----------|
| General Expenses | \$ | 0        |
| Witness expenses |    | <u>0</u> |
| SUBTOTAL         | \$ | 0        |

**2013-2014**

|                  |    |            |
|------------------|----|------------|
| General Expenses | \$ | 0          |
| Witness expenses |    | <u>0</u>   |
| SUBTOTAL         | \$ | 0          |
| TOTAL            | \$ | <u>503</u> |

6. With respect to its special study on Canada's east and west coast navy and air force bases, authorized by the Senate on Wednesday March 28, 2012:

**2011-2012**

|                  |    |          |
|------------------|----|----------|
| General Expenses | \$ | 0        |
| Witness expenses |    | <u>0</u> |
| SUBTOTAL         | \$ | 0        |

**2012-2013**

|                                   |    |          |
|-----------------------------------|----|----------|
| General Expenses                  | \$ | 0        |
| Activity 1: west coast naval base |    | 29,729   |
| Activity 2: east coast naval base |    | 22,810   |
| Witness expenses                  |    | <u>0</u> |
| SUBTOTAL                          | \$ | 52,539   |

**2013-2014**

|                  |    |               |
|------------------|----|---------------|
| General Expenses | \$ | 0             |
| Witness expenses |    | <u>0</u>      |
| SUBTOTAL         | \$ | 0             |
| TOTAL            | \$ | <u>52,539</u> |

7. With respect to its special study on harassment in the Royal Canadian Mounted Police, authorized by the Senate on Thursday, November 8, 2012:

**2011-2012**

|                  |    |          |
|------------------|----|----------|
| General Expenses | \$ | 0        |
| Witness expenses |    | <u>0</u> |
| SUBTOTAL         | \$ | 0        |

**2012-2013**

|                  |    |          |
|------------------|----|----------|
| General Expenses | \$ | 0        |
| Witness expenses |    | <u>0</u> |
| SUBTOTAL         | \$ | 0        |

**2013-2014**

|                  |    |              |
|------------------|----|--------------|
| General Expenses | \$ | 0            |
| Witness expenses |    | <u>3,489</u> |
| SUBTOTAL         | \$ | 0            |
| TOTAL            | \$ | <u>3,489</u> |

**2011-2012**

|                      |            |
|----------------------|------------|
| Dépenses générales   | 0 \$       |
| Dépenses des témoins | <u>503</u> |
| SOUS-TOTAL           | 503 \$     |

**2012-2013**

|                      |          |
|----------------------|----------|
| Dépenses générales   | 0 \$     |
| Dépenses des témoins | <u>0</u> |
| SOUS-TOTAL           | 0 \$     |

**2013-2014**

|                      |          |
|----------------------|----------|
| Dépenses générales   | 0 \$     |
| Dépenses des témoins | <u>0</u> |
| SOUS-TOTAL           | 0 \$     |
| TOTAL                | 503 \$   |

6. Relatif à son étude spéciale sur l'état des bases maritimes et aériennes des côtes est et ouest du Canada, autorisée par le Sénat le mercredi 28 mars 2012 :

**2011-2012**

|                      |          |
|----------------------|----------|
| Dépenses générales   | 0 \$     |
| Dépenses des témoins | <u>0</u> |
| SOUS-TOTAL           | 0 \$     |

**2012-2013**

|                                     |           |
|-------------------------------------|-----------|
| Dépenses générales                  | 0 \$      |
| Activité 1 : base navale côte ouest | 29 729    |
| Activité 2 : base navale côte est   | 22 810    |
| Dépenses des témoins                | <u>0</u>  |
| SOUS-TOTAL                          | 52 539 \$ |

**2013-2014**

|                      |                  |
|----------------------|------------------|
| Dépenses générales   | 0 \$             |
| Dépenses des témoins | <u>0</u>         |
| SOUS-TOTAL           | 0 \$             |
| TOTAL                | <u>52 539 \$</u> |

7. Relatif à son étude spéciale sur le harcèlement au sein de la Gendarmerie royale du Canada, autorisée par le Sénat le jeudi 8 novembre 2012 :

**2011-2012**

|                      |          |
|----------------------|----------|
| Dépenses générales   | 0 \$     |
| Dépenses des témoins | <u>0</u> |
| SOUS-TOTAL           | 0 \$     |

**2012-2013**

|                      |          |
|----------------------|----------|
| Dépenses générales   | 0 \$     |
| Dépenses des témoins | <u>0</u> |
| SOUS-TOTAL           | 0 \$     |

**2013-2014**

|                      |                 |
|----------------------|-----------------|
| Dépenses générales   | 0 \$            |
| Dépenses des témoins | <u>3 489</u>    |
| SOUS-TOTAL           | 0 \$            |
| TOTAL                | <u>3 489 \$</u> |

In addition to the expenses for its studies as set out above, your committee also incurred general postal charges of \$ 11.

During the session, your committee held 34 meetings (76.5 hours), heard 140 witnesses and submitted 14 reports in relation to its work. Your Committee examined 3 bills (C-42, S-213, and the subject-matter of parts of Bill C-38) and received a total of 10 orders of reference.

Respectfully submitted,

*Le président,*

DANIEL LANG

*Chair*

° ° °

The Honourable Senator Andreychuk tabled the following (Sessional Paper No. 2/41-199S):

Thursday, November 7, 2013

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade has the honour to table its

#### FIRST REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate to incur expenses for the purpose of its examination and consideration of such matters as were referred to it, tables, pursuant to rule 12-26(2), the following report on expenses incurred for that purpose during the First Session of the Forty-first Parliament:

1. With respect to its examination and consideration of legislation:

##### 2012-2013

|                  |    |              |
|------------------|----|--------------|
| General Expenses | \$ | 0            |
| Witness expenses |    | <u>7,748</u> |
| <b>SUBTOTAL</b>  | \$ | <u>7,748</u> |

##### 2013-2014

|                  |    |                      |
|------------------|----|----------------------|
| General Expenses | \$ | 0                    |
| Witness expenses |    | <u>2,658</u>         |
| <b>SUBTOTAL</b>  | \$ | <u>2,658</u>         |
| <b>TOTAL</b>     | \$ | <u><u>10,406</u></u> |

2. With respect to its special study on the political and economic developments in Brazil and the implications for Canadian policy and interests in the region, and other related matters authorized by the Senate on Tuesday, June 21, 2011:

##### 2011-2012

|                    |    |                       |
|--------------------|----|-----------------------|
| General Expenses   | \$ | 0                     |
| Activity 1: Brazil |    | 177,500               |
| Witness expenses   |    | <u>6,998</u>          |
| <b>SUBTOTAL</b>    | \$ | <u>184,498</u>        |
| <b>TOTAL</b>       | \$ | <u><u>184,498</u></u> |

Outre les dépenses encourues dans le cadre de ses études ci-haut mentionnées, votre comité a encouru des frais généraux de poste s'élevant à 11 \$.

Durant la session, le comité a tenu 34 réunions (76,5 heures), entendu 140 témoins et soumis 14 rapports relatifs à ses travaux. Votre comité a étudié 3 projets de loi (C-42, S-213 et la teneur des éléments de certaines parties du projet de loi C-38) et a reçu au total 10 ordres de renvoi.

Respectueusement soumis,

° ° °

L'honorable sénatrice Andreychuk dépose ce qui suit (document parlementaire n° 2/41-199S) :

Le jeudi 7 novembre 2013

Le comité sénatorial permanent des Affaires étrangères et commerce international a l'honneur de déposer son

#### PREMIER RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat à engager des dépenses aux fins d'examiner toutes questions qui lui ont été renvoyées, dépose, conformément à l'article 12-26 (2) du Règlement, le relevé suivant des dépenses encourues à cette fin par votre comité au cours de la première session de la quarante et unième législature :

1. Relatif à son étude des mesures législatives :

##### 2012-2013

|                      |                 |
|----------------------|-----------------|
| Dépenses générales   | 0 \$            |
| Dépenses des témoins | <u>7 748</u>    |
| <b>SOUS-TOTAL</b>    | <u>7 748 \$</u> |

##### 2013-2014

|                      |                         |
|----------------------|-------------------------|
| Dépenses générales   | 0 \$                    |
| Dépenses des témoins | <u>2 658</u>            |
| <b>SOUS-TOTAL</b>    | <u>2 658 \$</u>         |
| <b>TOTAL</b>         | <u><u>10 406 \$</u></u> |

2. Relatif à son étude spéciale sur les faits nouveaux en matière de politique et d'économie au Brésil et les répercussions sur les politiques et intérêts du Canada dans la région, et d'autres sujets connexes autorisée par le Sénat le mardi 21 juin 2011 :

##### 2011-2012

|                      |                          |
|----------------------|--------------------------|
| Dépenses générales   | 0 \$                     |
| Activité 1 : Brésil  | 177 500                  |
| Dépenses des témoins | <u>6 998</u>             |
| <b>SOUS-TOTAL</b>    | <u>184 498 \$</u>        |
| <b>TOTAL</b>         | <u><u>184 498 \$</u></u> |

3. With respect to its special study on Canadian foreign policy regarding Iran, its implications, and other related matters authorized by the Senate on Thursday, February 2, 2012:

**2011-2012**

|                  |    |              |
|------------------|----|--------------|
| General Expenses | \$ | 0            |
| Witness expenses |    | <u>4,472</u> |
| <b>SUBTOTAL</b>  | \$ | <u>4,472</u> |

**2012-2013**

|                  |    |                     |
|------------------|----|---------------------|
| General Expenses | \$ | 0                   |
| Witness expenses |    | <u>2,539</u>        |
| <b>SUBTOTAL</b>  | \$ | <u>2,539</u>        |
| <b>TOTAL</b>     | \$ | <u><u>7,011</u></u> |

4. With respect to its special study on the establishment of a "Charter of the Commonwealth" as agreed to by the Commonwealth Heads of Government meeting in Perth, Australia, in October 2011 and its implications for Canada authorized by the Senate on Tuesday, February 7, 2012:

**2011-2012**

|                  |    |                     |
|------------------|----|---------------------|
| General Expenses | \$ | 0                   |
| Witness expenses |    | <u>2,195</u>        |
| <b>SUBTOTAL</b>  | \$ | <u>2,195</u>        |
| <b>TOTAL</b>     | \$ | <u><u>2,195</u></u> |

5. With respect to its special study on Document entitled: Passport Canada's Fee-for-Service Proposal to Parliament, dated March 2012, pursuant to the User Fees Act, S.C. 2004, c. 6, sbs. 4(2) authorized by the Senate on Thursday, March 29, 2012:

**2012-2013**

|                  |    |                   |
|------------------|----|-------------------|
| General Expenses | \$ | 0                 |
| Witness expenses |    | 842               |
| <b>SUBTOTAL</b>  | \$ | <u>842</u>        |
| <b>TOTAL</b>     | \$ | <u><u>842</u></u> |

6. With respect to its special study on economic and political developments in the Republic of Turkey, their regional and global influences, the implications for Canadian interests and opportunities, and other related matters authorized by the Senate on Wednesday, November 7, 2012:

**2012-2013**

|                    |    |               |
|--------------------|----|---------------|
| General Expenses   | \$ | 0             |
| Activity 1: Turkey |    | 55,951        |
| Witness expenses   |    | <u>2,336</u>  |
| <b>SUBTOTAL</b>    | \$ | <u>58,287</u> |

**2013-2014**

|                  |    |                      |
|------------------|----|----------------------|
| General Expenses | \$ | 0                    |
| Witness expenses |    | <u>1,079</u>         |
| <b>SUBTOTAL</b>  | \$ | <u>1,079</u>         |
| <b>TOTAL</b>     | \$ | <u><u>59,366</u></u> |

3. Relatif à son étude spéciale sur la politique étrangère canadienne relative à l'Iran, ses implications et d'autres questions connexes autorisée par le Sénat le jeudi 2 février 2012 :

**2011-2012**

|                      |                 |
|----------------------|-----------------|
| Dépenses générales   | 0 \$            |
| Dépenses des témoins | <u>4 472</u>    |
| <b>SOUS-TOTAL</b>    | <u>4 472 \$</u> |

**2012-2013**

|                      |                        |
|----------------------|------------------------|
| Dépenses générales   | 0 \$                   |
| Dépenses des témoins | <u>2 539</u>           |
| <b>SOUS-TOTAL</b>    | <u>2 539 \$</u>        |
| <b>TOTAL</b>         | <u><u>7 011 \$</u></u> |

4. Relatif à son étude spéciale sur la création d'une « charte du Commonwealth » tel que convenu par les chefs de gouvernement des pays du Commonwealth à la réunion tenue à Perth, en Australie, en octobre 2011, ainsi que les implications de cette charte pour le Canada autorisée par le Sénat le mardi 7 février 2012 :

**2011-2012**

|                      |                        |
|----------------------|------------------------|
| Dépenses générales   | 0 \$                   |
| Dépenses des témoins | <u>2 195</u>           |
| <b>SOUS-TOTAL</b>    | <u>2 195 \$</u>        |
| <b>TOTAL</b>         | <u><u>2 195 \$</u></u> |

5. Relatif à son étude spéciale sur Document intitulé Présentation au Parlement de la proposition de services et de droits connexes de Passeport Canada, daté mars 2012 conformément à la Loi sur les frais d'utilisation, L.C. 2004, ch. 6, par. 4(2) autorisée par le Sénat le jeudi 29 mars 2012 :

**2012-2013**

|                      |                      |
|----------------------|----------------------|
| Dépenses générales   | 0 \$                 |
| Dépenses des témoins | <u>842</u>           |
| <b>SOUS-TOTAL</b>    | <u>842 \$</u>        |
| <b>TOTAL</b>         | <u><u>842 \$</u></u> |

6. Relatif à son étude spéciale sur l'évolution de la situation économique et politique en Turquie, ainsi que l'influence qu'exerce ce pays sur l'échiquier régional et mondial, les implications sur les intérêts et les perspectives du Canada et d'autres questions connexes autorisée par le Sénat le mercredi 7 novembre 2012 :

**2012-2013**

|                      |                  |
|----------------------|------------------|
| Dépenses générales   | 0 \$             |
| Activité 1 : Turquie | 55 951           |
| Dépenses des témoins | <u>2 336</u>     |
| <b>SOUS-TOTAL</b>    | <u>58 287 \$</u> |

**2013-2014**

|                      |                         |
|----------------------|-------------------------|
| Dépenses générales   | 0 \$                    |
| Dépenses des témoins | <u>1 079</u>            |
| <b>SOUS-TOTAL</b>    | <u>1 079 \$</u>         |
| <b>TOTAL</b>         | <u><u>59 366 \$</u></u> |

7. With respect to its special study on security conditions and economic developments in the Asia-Pacific region, the implications for Canadian policy and interests in the region, and other related matters authorized by the Senate on Monday, March 25, 2013:

**2013-2014**

|                  |    |              |
|------------------|----|--------------|
| General Expenses | \$ | 0            |
| Witness expenses |    | <u>2,146</u> |
| <b>SUBTOTAL</b>  | \$ | <u>2,146</u> |
| <b>TOTAL</b>     | \$ | <u>2,146</u> |

In addition to the expenses for its studies as set out above, your committee also incurred general postal charges of \$ 83.

During the session, your committee held 66 meetings (89.5 hours), 102.25 fact-finding hours, heard 175 witnesses and submitted 13 reports in relation to its work. Your Committee examined 5 bills (S-10, C-23, C-24, S-14 and C-383) and received a total of 10 orders of reference.

Respectfully submitted,

*La présidente,*

RAYNELL ANDREYCHUK

*Chair*

° ° °

The Honourable Senator Ogilvie tabled the following (Sessional Paper No. 2/41-200S):

Thursday, November 7, 2013

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology has the honour to table its

**FIRST REPORT**

Your committee, which was authorized by the Senate to incur expenses for the purpose of its examination and consideration of such matters as were referred to it, tables, pursuant to rule 12-26(2), the following report on expenses incurred for that purpose during the First Session of the Forty-first Parliament:

1. With respect to its examination and consideration of legislation:

**2011-2012**

|                  |    |          |
|------------------|----|----------|
| General Expenses | \$ | 0        |
| Witness expenses |    | <u>0</u> |
| <b>SUBTOTAL</b>  | \$ | <u>0</u> |

**2012-2013**

|                  |    |               |
|------------------|----|---------------|
| General Expenses | \$ | 0             |
| Witness expenses |    | <u>22,349</u> |
| <b>SUBTOTAL</b>  | \$ | <u>22,349</u> |

7. Relatif à son étude spéciale sur les conditions de sécurité et les faits nouveaux en matière d'économie dans la région de l'Asie Pacifique, leurs incidences sur la politique et les intérêts du Canada dans la région, et d'autres questions connexes autorisée par le Sénat le lundi 25 mars 2013 :

**2013-2014**

|                      |                 |
|----------------------|-----------------|
| Dépenses générales   | 0 \$            |
| Dépenses des témoins | <u>2 146</u>    |
| <b>SOUS-TOTAL</b>    | <u>2 146 \$</u> |
| <b>TOTAL</b>         | <u>2 146 \$</u> |

Outre les dépenses encourues dans le cadre de ses études ci-haut mentionnées, votre comité a encouru des frais généraux de poste s'élevant à 83 \$.

Durant la session, le comité a tenu 66 réunions (89,5 heures), 102,25 heures de mission d'étude, entendu 175 témoins et soumis 13 rapports relatifs à ses travaux. Votre comité a étudié 5 projets de loi (S-10, C-23, C-24, S-14 et C-383) et a reçu au total 10 ordres de renvoi.

Respectueusement soumis,

° ° °

L'honorable sénateur Ogilvie dépose ce qui suit (document parlementaire n° 2/41-200S) :

Le jeudi 7 novembre 2013

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie a l'honneur de déposer son

**PREMIER RAPPORT**

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat à engager des dépenses aux fins d'examiner toutes questions qui lui ont été renvoyées, dépose, conformément à l'article 12-26(2) du Règlement, le relevé suivant des dépenses encourues à cette fin par votre comité au cours de la première session de la quarante et unième législature :

1. Relatif à son étude des mesures législatives :

**2011-2012**

|                      |             |
|----------------------|-------------|
| Dépenses générales   | 0 \$        |
| Dépenses des témoins | <u>0</u>    |
| <b>SOUS-TOTAL</b>    | <u>0 \$</u> |

**2012-2013**

|                      |                  |
|----------------------|------------------|
| Dépenses générales   | 0 \$             |
| Dépenses des témoins | <u>22 349</u>    |
| <b>SOUS-TOTAL</b>    | <u>22 349 \$</u> |

|  |                  |   |                  |
|--|------------------|---|------------------|
| <b>2013-2014</b>   |                  | <b>2013-2014</b>  |                  |
| General Expenses   | \$ 0             | Dépenses générales  | 0 \$             |
| Witness expenses   | <u>16,527</u>    | Dépenses des témoins  | <u>16 527</u>    |
| SUBTOTAL   | \$ 16,527        | SOUS-TOTAL  | 16 527 \$        |
| TOTAL  | \$ <u>38,876</u> | TOTAL   | <u>38 876 \$</u> |
| 2. With respect to its special study on the accessibility of post-secondary education in Canada, authorized by the Senate on Tuesday, June 21, 2011: |                  | 2. Relatif à son étude spéciale sur l'accessibilité à l'éducation postsecondaire au Canada, autorisée par le Sénat le mardi 21 juin 2011 :      |                  |
| <b>2011-2012</b>   |                  | <b>2011-2012</b>  |                  |
| General Expenses   | \$ 12,879        | Dépenses générales  | 12 879 \$        |
| Witness expenses   | <u>0</u>         | Dépenses des témoins  | <u>0</u>         |
| SUBTOTAL   | \$ 12,879        | SOUS-TOTAL  | 12 879 \$        |
| <b>2012-2013</b>   |                  | <b>2012-2013</b>  |                  |
| General Expenses   | \$ 0             | Dépenses générales  | 0 \$             |
| Witness expenses   | <u>0</u>         | Dépenses des témoins  | <u>0</u>         |
| SUBTOTAL   | \$ 0             | SOUS-TOTAL  | 0 \$             |
| <b>2013-2014</b>   |                  | <b>2013-2014</b>  |                  |
| General Expenses   | \$ 0             | Dépenses générales  | 0 \$             |
| Witness expenses   | <u>0</u>         | Dépenses des témoins  | <u>0</u>         |
| SUBTOTAL   | \$ 0             | SOUS-TOTAL  | 0 \$             |
| TOTAL  | \$ <u>12,879</u> | TOTAL   | <u>12 879 \$</u> |
| 3. With respect to its special study on the 2004, 10-Year Plan to Strengthen Health Care, authorized by the Senate on Thursday June 23, 2011:        |                  | 3. Relatif à son étude spéciale sur le Plan décennal pour consolider les soins de santé de 2004, autorisée par le Sénat le jeudi 23 juin 2011 : |                  |
| <b>2011-2012</b>   |                  | <b>2011-2012</b>  |                  |
| General Expenses   | \$ 1,880         | Dépenses générales  | 1 880 \$         |
| Witness expenses   | <u>7,655</u>     | Dépenses des témoins  | <u>7 655</u>     |
| SUBTOTAL   | \$ 9,535         | SOUS-TOTAL  | 9 535 \$         |
| <b>2012-2013</b>   |                  | <b>2012-2013</b>  |                  |
| General Expenses   | \$ 12,310        | Dépenses générales  | 12 310 \$        |
| Witness expenses   | <u>0</u>         | Dépenses des témoins  | <u>0</u>         |
| SUBTOTAL   | \$ 12,310        | SOUS-TOTAL  | 12 310 \$        |
| <b>2013-2014</b>   |                  | <b>2013-2014</b>  |                  |
| General Expenses   | \$ 0             | Dépenses générales  | 0 \$             |
| Witness expenses   | <u>0</u>         | Dépenses des témoins  | <u>0</u>         |
| SUBTOTAL   | \$ 0             | SOUS-TOTAL  | 0 \$             |
| TOTAL  | \$ <u>21,845</u> | TOTAL   | <u>21 845 \$</u> |
| 4. With respect to its special study on prescription pharmaceuticals in Canada, authorized by the Senate on Tuesday November 22, 2011:               |                  | 4. Relatif à son étude spéciale sur les produits pharmaceutiques sur ordonnance au Canada, autorisée par le Sénat le mardi 22 novembre 2011 :   |                  |
| <b>2011-2012</b>   |                  | <b>2011-2012</b>  |                  |
| General Expenses   | \$ 0             | Dépenses générales  | 0 \$             |
| Witness expenses   | <u>0</u>         | Dépenses des témoins  | <u>0</u>         |
| SUBTOTAL   | \$ 0             | SOUS-TOTAL  | 0 \$             |
| <b>2012-2013</b>   |                  | <b>2012-2013</b>  |                  |
| General Expenses   | \$ 15,441        | Dépenses générales  | 15 441 \$        |
| Witness expenses   | <u>21,100</u>    | Dépenses des témoins  | <u>21 100</u>    |
| SUBTOTAL   | \$ 36,541        | SOUS-TOTAL  | 36 541 \$        |

**2013-2014**

|                  |    |               |
|------------------|----|---------------|
| General Expenses | \$ | 0             |
| Witness expenses |    | <u>0</u>      |
| SUBTOTAL         | \$ | 0             |
| TOTAL            | \$ | <u>36,541</u> |

5. With respect to its special study on social inclusion and cohesion in Canada, authorized by the Senate on Tuesday, November 22, 2011:

**2011-2012**

|                  |    |              |
|------------------|----|--------------|
| General Expenses | \$ | 0            |
| Witness expenses |    | <u>6,237</u> |
| SUBTOTAL         | \$ | 6,237        |

**2012-2013**

|                  |    |            |
|------------------|----|------------|
| General Expenses | \$ | 4,270      |
| Witness expenses |    | <u>490</u> |
| SUBTOTAL         | \$ | 4,760      |

**2013-2014**

|                  |    |               |
|------------------|----|---------------|
| General Expenses | \$ | 5,222         |
| Witness expenses |    | <u>0</u>      |
| SUBTOTAL         | \$ | 5,222         |
| TOTAL            | \$ | <u>16,219</u> |

In addition to the expenses for its studies as set out above, your committee also incurred general postal charges of \$ 167.

During the session, your committee held 92 meetings (151.8 hours), heard 310 witnesses and submitted 26 reports in relation to its work. Your Committee examined 12 bills (S-201, S-206, S-202, S-204, C-278, C-288, C-31, C-313, C-316, C-300, C-44 and C-43), and received a total of 21 orders of reference.

Respectfully submitted,

*Le président,*

KELVIN K. OGILVIE

*Chair*

° ° °

The Honourable Senator Tardif tabled the following (Sessional Paper No. 2/41-201S):

Thursday, November 7, 2013

The Standing Senate Committee on Official Languages has the honour to table its

**FIRST REPORT**

Your committee, which was authorized by the Senate to incur expenses for the purpose of its examination and consideration of such matters as were referred to it, tables, pursuant to rule 12-26(2), the following report on expenses incurred for that purpose during the First Session of the Forty-first Parliament:

**2013-2014**

|                      |                  |
|----------------------|------------------|
| Dépenses générales   | 0 \$             |
| Dépenses des témoins | <u>0</u>         |
| SOUS-TOTAL           | 0 \$             |
| TOTAL                | <u>36 541 \$</u> |

5. Relatif à son étude spéciale sur la cohésion et l'inclusion sociales au Canada, autorisée par le Sénat le mardi 22 novembre 2011 :

**2011-2012**

|                      |              |
|----------------------|--------------|
| Dépenses générales   | 0 \$         |
| Dépenses des témoins | <u>6 237</u> |
| SOUS-TOTAL           | 6 237 \$     |

**2012-2013**

|                      |            |
|----------------------|------------|
| Dépenses générales   | 4 270 \$   |
| Dépenses des témoins | <u>490</u> |
| SOUS-TOTAL           | 4 760 \$   |

**2013-2014**

|                      |                  |
|----------------------|------------------|
| Dépenses générales   | 5 222 \$         |
| Dépenses des témoins | <u>0</u>         |
| SOUS-TOTAL           | 5 222 \$         |
| TOTAL                | <u>16 219 \$</u> |

Outre les dépenses encourues dans le cadre de ses études ci-haut mentionnées, votre comité a encouru des frais généraux de poste s'élevant à 167 \$.

Durant la session, le comité a tenu 92 réunions (151,8 heures), entendu 310 témoins et soumis 26 rapports relatifs à ses travaux. Votre comité a étudié 12 projets de loi (S-201, S-206, S-202, S-204, C-278, C-288, C-31, C-313, C-316, C-300, C-44 et C-43), et a reçu au total 21 ordres de renvoi.

Respectueusement soumis,

° ° °

L'honorable sénatrice Tardif dépose ce qui suit (document parlementaire n° 2/41-201S) :

Le jeudi 7 novembre 2013

Le Comité sénatorial permanent des langues officielles a l'honneur de déposer son

**PREMIER RAPPORT**

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat à engager des dépenses aux fins d'examiner toutes questions qui lui ont été renvoyées, dépose, conformément à l'article 12-26(2) du Règlement, le relevé suivant des dépenses encourues à cette fin par votre comité au cours de la première session de la quarante et unième législature :

1. With respect to its special study on the application of the Official Languages Act and of the regulations and directives made under it authorized by the Senate on Wednesday, June 26, 2011:

**2011-2012**

|                  |    |              |
|------------------|----|--------------|
| Witness expenses | \$ | <u>1,420</u> |
| SUBTOTAL         | \$ | 1,420        |
| TOTAL            | \$ | <u>1,420</u> |

2. With respect to its special study on the use of the Internet, new media and social media and the respect for Canadians' language rights authorized by the Senate on Wednesday, October 5, 2011:

**2011-2012**

|                  |    |            |
|------------------|----|------------|
| Witness expenses | \$ | <u>891</u> |
| SUBTOTAL         | \$ | 891        |

**2012-2013**

|                  |    |              |
|------------------|----|--------------|
| General Expenses | \$ | 0            |
| Witness expenses |    | <u>6,078</u> |
| SUBTOTAL         | \$ | 6,079        |
| TOTAL            | \$ | <u>6,969</u> |

3. With respect to its special study on CBC/Radio-Canada's obligations under the Official Languages Act and some aspects of the Broadcasting Act authorized by the Senate on Thursday, November 17, 2011:

**2012-2013**

|                  |    |               |
|------------------|----|---------------|
| Witness expenses | \$ | <u>18,862</u> |
| SUBTOTAL         | \$ | 18,862        |

**2013-2014**

|                  |    |               |
|------------------|----|---------------|
| Witness expenses | \$ | <u>435</u>    |
| SUBTOTAL         | \$ | 435           |
| TOTAL            | \$ | <u>19,297</u> |

4. With respect to its special study on the government response to the report of the committee entitled: The Vitality of Quebec's English-speaking Communities: From Myth to Reality (October 2011) authorized by the Senate on Tuesday, March 27, 2012:

**2012-2013**

|                  |    |            |
|------------------|----|------------|
| Witness expenses | \$ | <u>319</u> |
| SUBTOTAL         | \$ | 319        |
| TOTAL            | \$ | <u>319</u> |

5. With respect to its special study on best practices for language policies and second-language learning in a context of linguistic duality or plurality authorized by the Senate on Monday, March 25, 2013:

**2013-2014**

|                  |    |              |
|------------------|----|--------------|
| Witness expenses | \$ | <u>5,497</u> |
| SUBTOTAL         | \$ | 5,497        |
| TOTAL            | \$ | <u>5,497</u> |

1. Relatif à son étude spéciale sur l'application de la Loi sur les langues officielles ainsi que des règlements et instructions en découlant autorisée par le Sénat le mercredi 26 juin 2011 :

**2011-2012**

|                      |                 |
|----------------------|-----------------|
| Dépenses des témoins | <u>1 420 \$</u> |
| SOUS-TOTAL           | 1 420 \$        |
| TOTAL                | <u>1 420 \$</u> |

2. Relatif à son étude spéciale sur l'utilisation d'Internet, des nouveaux médias, des médias sociaux et le respect des droits linguistiques des Canadiens autorisée par le Sénat le mercredi 5 octobre 2011 :

**2011-2012**

|                      |               |
|----------------------|---------------|
| Dépenses des témoins | <u>891 \$</u> |
| SOUS-TOTAL           | 891 \$        |

**2012-2013**

|                      |                 |
|----------------------|-----------------|
| Dépenses générales   | 0 \$            |
| Dépenses des témoins | <u>6 078</u>    |
| SOUS-TOTAL           | 6 078 \$        |
| TOTAL                | <u>6 969 \$</u> |

3. Relatif à son étude spéciale sur les obligations de CBC/Radio-Canada en vertu de la *Loi sur les langues officielles* et de certains aspects particuliers de la Loi sur la radiodiffusion autorisée par le Sénat le jeudi 17 novembre 2011 :

**2012-2013**

|                      |                  |
|----------------------|------------------|
| Dépenses des témoins | <u>18 862 \$</u> |
| SOUS-TOTAL           | 18 862 \$        |

**2013-2014**

|                      |                  |
|----------------------|------------------|
| Dépenses des témoins | <u>435 \$</u>    |
| SOUS-TOTAL           | 435 \$           |
| TOTAL                | <u>19 297 \$</u> |

4. Relatif à son étude spéciale de la réponse du gouvernement au rapport du comité intitulé L'épanouissement des communautés anglophones du Québec : Du mythe à la réalité (octobre 2011) autorisée par le Sénat le mardi 27 mars 2012 :

**2012-2013**

|                      |               |
|----------------------|---------------|
| Dépenses des témoins | <u>319 \$</u> |
| SOUS-TOTAL           | 319 \$        |
| TOTAL                | <u>319 \$</u> |

5. Relatif à son étude spéciale des meilleures pratiques en matière de politique linguistique et d'apprentissage d'une langue seconde dans un contexte de dualité ou de pluralité linguistique autorisée par le Sénat le lundi 25 mars 2013 :

**2013-2014**

|                      |                 |
|----------------------|-----------------|
| Dépenses des témoins | <u>5 497 \$</u> |
| SOUS-TOTAL           | 5 497 \$        |
| TOTAL                | <u>5 497 \$</u> |



6. With respect to its special study on the impacts of recent changes to the immigration system on official language minority communities authorized by the Senate on Monday, March 25, 2013:

**2013-2014**

|                  |    |              |
|------------------|----|--------------|
| Witness expenses | \$ | <u>1,316</u> |
| SUBTOTAL         | \$ | 1,316        |
| TOTAL            | \$ | <u>1,316</u> |

In addition to the expenses for its studies as set out above, your committee also incurred general postal charges of \$ 105.

During the session, your committee held 51 meetings (82.4 hours), heard 212 witnesses and submitted 6 reports in relation to its work. Your committee examined 1 bill (C-419) and received a total of 10 orders of reference.

Respectfully submitted,

*La présidente,*

CLAUDETTE TARDIF

*Chair*

## Introduction and First Reading of Government Bills

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-7, An Act to amend the Museums Act in order to establish the Canadian Museum of History and to make consequential amendments to other Acts, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Plett, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

## ORDERS OF THE DAY

### GOVERNMENT BUSINESS

#### Bills – Second Reading

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

o o o

Second reading of Bill S-2, An Act to amend the Statutory Instruments Act and to make consequential amendments to the Statutory Instruments Regulations.

The Honourable Senator Frum moved, seconded by the Honourable Senator Demers, that the bill be read the second time.

6. Relatif à son étude spéciale des impacts des changements récents au système d'immigration sur les communautés de langue officielle en situation minoritaire autorisée par le Sénat le lundi 25 mars 2013 :

**2013-2014**

|                      |  |                 |
|----------------------|--|-----------------|
| Dépenses des témoins |  | <u>1 316 \$</u> |
| SOUS-TOTAL           |  | 1 316 \$        |
| TOTAL                |  | <u>1 316 \$</u> |

Outre les dépenses encourues dans le cadre de ses études ci-haut mentionnées, votre comité a encouru des frais généraux de poste s'élevant à 105 \$.

Durant la session, le comité a tenu 51 réunions (82,4 heures), entendu 212 témoins et soumis 6 rapports relatifs à ses travaux. Votre comité a étudié 1 projet de loi (C-419) et a reçu au total 10 ordres de renvoi.

Respectueusement soumis,

## Dépôt et première lecture de projets de loi du gouvernement

La Chambre des communes transmet un message avec le projet de loi C-7, Loi modifiant la Loi sur les musées afin de constituer le Musée canadien de l'histoire et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénateur Plett, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## ORDRE DU JOUR

### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

#### Projets de loi – Deuxième lecture

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Deuxième lecture du projet de loi S-2, Loi modifiant la Loi sur les textes réglementaires et le Règlement sur les textes réglementaires en conséquence.

L'honorable sénatrice Frum propose, appuyée par l'honorable sénateur Demers, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

After debate,

The Honourable Senator Fraser, for the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Tardif, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

## Motions

Orders No. 1 and 3 were called and postponed until the next sitting.

o o o

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report upon the expenditures set out in the Estimates for the fiscal year ending March 31, 2014.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report upon the expenditures set out in the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 2014.

The question being put on the motion, it was adopted.

## OTHER BUSINESS

### Senate Public Bills—Second Reading

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Second reading of Bill S-204, An Act to amend the Financial Administration Act (borrowing of money).

The Honourable Senator Moore moved, seconded by the Honourable Senator Day, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Fortin-Duplessis, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Après débat,

L'honorable sénatrice Fraser, au nom de l'honorable sénatrice Hervieux-Payette, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénatrice Tardif, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## Motions

Les articles n<sup>os</sup> 1 et 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Avec le consentement du Sénat,

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénatrice Marshall,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, les dépenses prévues dans le Budget principal des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2014.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Avec le consentement du Sénat,

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénatrice Marshall,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, les dépenses prévues dans le Budget supplémentaire des dépenses (B) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2014.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## AUTRES AFFAIRES

### Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Deuxième lecture

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques (emprunts de fonds).

L'honorable sénateur Moore propose, appuyé par l'honorable sénateur Day, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénatrice Fortin-Duplessis, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Orders No. 5 to 7 were called and postponed until the next sitting.

### Commons Public Bills — Second Reading

Orders No. 1 to 10 were called and postponed until the next sitting.

### Motions

Order No. 5 was called and postponed until the next sitting.

### MOTIONS

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Demers:

That, pursuant to section 1(2) of chapter 3:06 of the *Senate Administrative Rules*, all committees have power, for the remainder of the current session, to engage the services of such counsel and technical, clerical, and other personnel as may be necessary for the purpose of their examination and consideration of such bills, subject-matters of bills and estimates as are referred to them.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Nolin:

That, pursuant to rule 12-18(2), for the remainder of this session, the Standing Senate Committees on Human Rights, Official Languages, and National Security and Defence be authorized to meet at their approved meeting times as determined by the Government and Opposition Whips on any Monday which immediately precedes a Tuesday when the Senate is scheduled to sit, even though the Senate may then be adjourned for a period exceeding a week.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Mockler moved, seconded by the Honourable Senator Greene:

That the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry be authorized to examine and report on research and innovation efforts in the agricultural sector. In particular, the Committee shall be authorized to examine research and development efforts in the context of:

- (a) developing new markets domestically and internationally;
- (b) enhancing agricultural sustainability;
- (c) improving food diversity and security; and

Les articles n<sup>os</sup> 5 à 7 sont appelés et différés à la prochaine séance.

### Projets de loi d'intérêt public des Communes — Deuxième lecture

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 10 sont appelés et différés à la prochaine séance.

### Motions

L'article n<sup>o</sup> 5 est appelé et différé à la prochaine séance.

### MOTIONS

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénateur Demers,

Que, conformément à l'article 1(2) du chapitre 3 :06 du *Règlement administratif du Sénat*, tous les comités soient autorisés, pour le reste de la présente session, à retenir les services de conseillers juridiques, de personnel technique, d'employés de bureau et d'autres personnes au besoin, pour les aider à examiner les projets de loi, la teneur de ces derniers et les prévisions budgétaires qui leur sont renvoyés.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénateur Nolin,

Que, conformément à l'article 12-18(2) du Règlement, les Comités sénatoriaux permanents des droits de la personne, des langues officielles et de la sécurité nationale et de la défense soient autorisés, pour le reste de la présente session, à se réunir aux heures habituelles approuvées telles qu'établies par le whip du gouvernement et le whip de l'opposition le lundi précédant immédiatement un mardi où le Sénat doit siéger, même si le Sénat est alors ajourné pour une période de plus d'une semaine.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Avec le consentement du Sénat,

L'honorable sénateur Mockler propose, appuyé par l'honorable sénateur Greene,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les efforts de recherche et d'innovation dans le secteur agricole. Le Comité sera autorisé à examiner les efforts en matière de recherche et de développement, notamment en ce qui concerne :

- a) le développement de nouveaux marchés domestiques et internationaux;
- b) le renforcement du développement durable de l'agriculture;
- c) l'amélioration de la diversité et de la sécurité alimentaires;

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the committee on this subject during the First session of the Forty-first Parliament be referred to the Committee; and

That the Committee submit its final report to the Senate no later than June 30, 2014 and that the Committee retain until September 30, 2014 all powers necessary to publicize its findings.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Martin, for the Honourable Senator Gerstein, moved, seconded by the Honourable Senator Poirier:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce be authorized to examine and report upon the present state of the domestic and international financial system; and

That the committee submit its final report no later than December 31, 2015, and that the committee retain until March 31, 2016, all powers necessary to publicize its findings.

The question being put on the motion, it was adopted.

## INQUIRIES

The Honourable Senator Mitchell called the attention of the Senate to Canada's Pro-Cycling Festival, the Tour of Alberta.

After debate,

The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Moore, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

*With leave,*

*The Senate reverted to **Government Notices of Motions.***

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Nolin:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, November 19, 2013, at 2 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

Que les documents reçus, les témoignages entendus et les travaux accomplis par le comité sur ce sujet au cours de la première session de la quarante et unième législature soient renvoyés au Comité;

Que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 30 juin 2014 et qu'il conserve jusqu'au 30 septembre 2014 tous les pouvoirs nécessaires pour publier ses conclusions.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Avec le consentement du Sénat,

L'honorable sénatrice Martin, au nom de l'honorable sénateur Gerstein, propose, appuyée par l'honorable sénatrice Poirier,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à examiner, afin d'en faire rapport, la situation actuelle du régime financier canadien et international;

Que le comité soumette son rapport final au Sénat au plus tard le 31 décembre 2015 et qu'il conserve jusqu'au 31 mars 2016 tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## INTERPELLATIONS

L'honorable sénateur Mitchell attire l'attention du Sénat sur le Tour de l'Alberta, le festival cycliste du Canada.

Après débat,

L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Avec consentement,*

*Le Sénat revient aux **Préavis de motions du gouvernement.***

Avec le consentement du Sénat,

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyé par l'honorable sénateur Nolin,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 19 novembre 2013, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 14-1(7):

Report of the Canadian Centre on Substance Abuse, together with the Auditors' Report, for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Canadian Centre on Substance Abuse Act*, R.S.C. 1985, c. 49 (4th Supp.), sbs. 31(2).—Sessional Paper No. 2/41-175.

Reports of the Canadian Food Inspection Agency for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/41-176.

Reports of the Department of Veterans Affairs for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/41-177.

Reports of the Veterans Review and Appeal Board for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/41-178.

Report of the Canada Council for the Arts, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Canada Council for the Arts Act*, R.S.C. 1985, c. C-2, sbs. 21(2).—Sessional Paper No. 2/41-179.

Report of the Canadian Broadcasting Corporation, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Broadcasting Act*, S.C. 1991, c.11, sbs. 71(1).—Sessional Paper No. 2/41-180.

Report of Telefilm Canada, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Telefilm Canada Act*, R.S.C. 1985, c. C-16, sbs. 23(2).—Sessional Paper No. 2/41-181.

Report of the Canadian Museum of Civilization Corporation, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 2/41-182.

Report of the National Gallery of Canada, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 2/41-183.

Report of the Canadian Museum of Nature, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 2/41-184.

Report of the National Museum of Science and Technology, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 2/41-185.

## RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 14-1(7) DU RÈGLEMENT

Rapport du Centre canadien de lutte contre les toxicomanies, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur le Centre canadien de lutte contre les toxicomanies*, L.R.C. 1985, ch. 49 (4<sup>e</sup> suppl.), par. 31(2).—Document parlementaire n° 2/41-175.

Rapports de l'Agence canadienne d'inspection des aliments pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/41-176.

Rapports du ministère des Anciens Combattants pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/41-177.

Rapports du Tribunal des anciens combattants (révision et appel) pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/41-178.

Rapport du Conseil des Arts du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur le Conseil des Arts du Canada*, L.R.C. 1985, ch. C-2, par. 21(2).—Document parlementaire n° 2/41-179.

Rapport de la Société Radio-Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur la radiodiffusion*, L.C. 1991, ch. 11, par. 71(1).—Document parlementaire n° 2/41-180.

Rapport de Téléfilm Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur Téléfilm Canada*, L.R.C. 1985, ch. C-16, par. 23(2).—Document parlementaire n° 2/41-181.

Rapport de la Société du Musée canadien des civilisations, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 2/41-182.

Rapport du Musée des beaux-arts du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 2/41-183.

Rapport du Musée canadien de la nature, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 2/41-184.

Rapport du Musée national des sciences et de la technologie, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 2/41-185.

Report of the Public Service Commission entitled “Public Service Commission Audit Reports 2013”, pursuant to the *Public Service Employment Act*, S.C. 2003, c. 22, ss. 12 “23” and 13.—Sessional Paper No. 2/41-186.

Report of the Public Service Commission for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Public Service Employment Act*, S.C. 2003, c. 22, ss. 12 “23” and 13.—Sessional Paper No. 2/41-187.

Report of the Public Service Staffing Tribunal for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Public Service Employment Act*, S.C. 2003, c. 22, sbs. 110(2).—Sessional Paper No. 2/41-188.

Report of the Canadian Museum for Human Rights, together with the Auditor General’s Report, for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 2/41-189.

Report of the Canadian Museum of Immigration at Pier 21, together with the Auditor General’s Report, for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 2/41-190.

Report of operations under the *Fisheries Development Act* for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Act*, R.S.C. 1985, c. F-21, s. 10.—Sessional Paper No. 2/41-191.

Statutes of the Northwest Territories for the Fourth Session of the Seventeenth Legislative Assembly, pursuant to the *Northwest Territories Act*, R.S.C. 1985, c. N-27, sbs. 21(1).—Sessional Paper No. 2/41-192.

## ADJOURNMENT

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Poirier:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 4:05 p.m. the Senate was continued until Tuesday, November 19, 2013 at 2 p.m.)

### **Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 12-5**

#### **Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry**

The Honourable Senator Raine replaced the Honourable Senator Buth (November 6, 2013).

#### **Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration**

The Honourable Senator Marshall replaced the Honourable Senator Greene (November 6, 2013).

Rapport de la Commission de la fonction publique intitulé « Rapports de vérification de la Commission de la fonction publique 2013 », conformément à la *Loi sur l’emploi dans la fonction publique*, L.C. 2003, ch. 22, art. 12 « 23 » et 13.—Document parlementaire n° 2/41-186.

Rapport de la Commission de la fonction publique pour l’exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur l’emploi dans la fonction publique*, L.C. 2003, ch. 22, art. 12 « 23 » et 13.—Document parlementaire n° 2/41-187.

Rapport du Tribunal de la dotation de la fonction publique pour l’exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur l’emploi dans la fonction publique*, L.C. 2003, ch. 22, par. 110(2).—Document parlementaire n° 2/41-188.

Rapport du Musée canadien des droits de la personne, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l’exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 2/41-189.

Rapport du Musée canadien de l’immigration du Quai 21, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l’exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 2/41-190.

Rapport des travaux effectués en vertu de la *Loi sur le développement de la pêche* pour l’exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi*, L.R.C. 1985, ch. F-21, art. 10.—Document parlementaire n° 2/41-191.

Textes des lois des Territoires du Nord-Ouest pour la quatrième session de la dix-septième Assemblée législative, conformément à la *Loi sur les Territoires du Nord-Ouest*, L.R.C. 1985, ch. N-27, par. 21(1).—Document parlementaire n° 2/41-192.

## LEVÉE DE LA SÉANCE

L’honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l’honorable sénatrice Poirier,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 16 h 5, le Sénat s’ajourne jusqu’au mardi 19 novembre 2013, à 14 heures.)

### **Modifications de la composition des comités conformément à l’article 12-5 du Règlement**

#### **Comité sénatorial permanent de l’agriculture et des forêts**

L’honorable sénatrice Raine a remplacé l’honorable sénatrice Buth (le 6 novembre 2013).

#### **Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l’administration**

L’honorable sénatrice Marshall a remplacé l’honorable sénateur Greene (le 6 novembre 2013).

**Progress of  
Legislation**

**Progrès de la  
législation**

**THE SENATE OF CANADA  
PROGRESS OF LEGISLATION**

*(indicates the status of a bill by showing the date on which each stage has been **completed**)*

**(2nd Session, 41st Parliament)**

**Thursday, November 7, 2013**

*(\*Where royal assent is signified by written declaration, the Act is deemed to be assented to on the day on which the two Houses of Parliament have been notified of the declaration.)*

**GOVERNMENT BILLS  
(SENATE)**

| No. | Title   | 1 <sup>st</sup> | 2 <sup>nd</sup> | Committee | Report | Amend | 3 <sup>rd</sup> | R.A. | Chap. |
|-----|---|-----------------|-----------------|-----------|--------|-------|-----------------|------|-------|
| S-2 | An Act to amend the Statutory Instruments Act and to make consequential amendments to the Statutory Instruments Regulations | 13/10/22        |                 |           |        |       |                 |      |       |
| S-3 | An Act to amend the Coastal Fisheries Protection Act  | 13/10/23        |                 |           |        |       |                 |      |       |

**GOVERNMENT BILLS  
(HOUSE OF COMMONS)**

| No. | Title  | 1 <sup>st</sup> | 2 <sup>nd</sup> | Committee  | Report | Amend | 3 <sup>rd</sup> | R.A. | Chap. |
|-----|--|-----------------|-----------------|--|--------|-------|-----------------|------|-------|
| C-4 | A second act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 21, 2013 and other measures                     |                 |                 | Pursuant to rule 10-11(1) subject-matter 13/11/05<br><br>National Finance and six other committees |        |       |                 |      |       |
| C-7 | An Act to amend the Museums Act in order to establish the Canadian Museum of History and to make consequential amendments to other Acts. | 13/11/07        |                 |  |        |       |                 |      |       |

**COMMONS PUBLIC BILLS**

| No.   | Title   | 1 <sup>st</sup> | 2 <sup>nd</sup> | Committee | Report | Amend | 3 <sup>rd</sup> | R.A. | Chap. |
|-------|---|-----------------|-----------------|-----------|--------|-------|-----------------|------|-------|
| C-217 | An Act to amend the Criminal Code (mischief relating to war memorials)                | 13/10/17        |                 |           |        |       |                 |      |       |
| C-266 | Bill C-266, An Act to establish Pope John Paul II Day                                 | 13/10/17        |                 |           |        |       |                 |      |       |
| C-279 | An Act to amend the Canadian Human Rights Act and the Criminal Code (gender identity) | 13/10/17        |                 |           |        |       |                 |      |       |
| C-290 | An Act to amend the Criminal Code (sports betting)                                    | 13/10/17        |                 |           |        |       |                 |      |       |
| C-314 | An Act respecting the awareness of screening among women with dense breast tissue     | 13/10/17        |                 |           |        |       |                 |      |       |



| No.   | Title  | 1 <sup>st</sup> | 2 <sup>nd</sup> | Committee | Report | Amend | 3 <sup>rd</sup> | R.A. | Chap. |
|-------|--|-----------------|-----------------|-----------|--------|-------|-----------------|------|-------|
| C-350 | An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act (accountability of offenders)  | 13/10/17        |                 |           |        |       |                 |      |       |
| C-377 | An Act to amend the Income Tax Act (requirements for labour organizations)   | 13/10/17        |                 |           |        |       |                 |      |       |
| C-394 | An Act to amend the Criminal Code and the National Defence Act (criminal organization recruitment)   | 13/10/17        |                 |           |        |       |                 |      |       |
| C-444 | An Act to amend the Criminal Code (personating peace officer or public officer)  | 13/10/17        |                 |           |        |       |                 |      |       |
| C-462 | An Act restricting the fees charged by promoters of the disability tax credit and making consequential amendments to the Tax Court of Canada Act | 13/11/04        |                 |           |        |       |                 |      |       |

## SENATE PUBLIC BILLS

| No.   | Title   | 1 <sup>st</sup> | 2 <sup>nd</sup> | Committee | Report | Amend | 3 <sup>rd</sup> | R.A. | Chap. |
|-------|---|-----------------|-----------------|-----------|--------|-------|-----------------|------|-------|
| S-201 | An Act to prohibit and prevent genetic discrimination (Sen. Cowan)  | 13/10/17        |                 |           |        |       |                 |      |       |
| S-202 | An Act to amend the Payment Card Networks Act (credit card acceptance fees) (Sen. Ringuette)  | 13/10/17        |                 |           |        |       |                 |      |       |
| S-203 | An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act and the Criminal Code (mental health treatment) (Sen. Jaffer)                             | 13/10/22        |                 |           |        |       |                 |      |       |
| S-204 | An Act to amend the Financial Administration Act (borrowing of money) (Sen. Moore)  | 13/10/23        |                 |           |        |       |                 |      |       |
| S-205 | An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public) (Sen. Chaput)   | 13/10/23        |                 |           |        |       |                 |      |       |
| S-206 | An Act to amend the Criminal Code (protection of children against standard child-rearing violence) (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)                  | 13/10/29        |                 |           |        |       |                 |      |       |
| S-207 | An Act to amend the Conflict of Interest Act (gifts) (Sen. Day)   | 13/10/31        |                 |           |        |       |                 |      |       |
| S-208 | An Act to establish the Canadian Commission on Mental Health and Justice (Sen. Cowan)   | 13/11/06        |                 |           |        |       |                 |      |       |
| S-209 | An Act to amend the Criminal Code (exception to mandatory minimum sentences for manslaughter and criminal negligence causing death) (Sen. Jaffer) | 13/11/06        |                 |           |        |       |                 |      |       |

## PRIVATE BILLS

| No. | Title | 1 <sup>st</sup> | 2 <sup>nd</sup> | Committee | Report | Amend | 3 <sup>rd</sup> | R.A. | Chap. |
|-----|-------|-----------------|-----------------|-----------|--------|-------|-----------------|------|-------|
|     |       |                 |                 |           |        |       |                 |      |       |

**LE SÉNAT DU CANADA**  
**PROGRÈS DE LA LÉGISLATION**

*(Ce document rend compte de l'état d'un projet de loi en indiquant la date à laquelle chaque étape a été complétée.)*

**(2<sup>e</sup> Session, 41<sup>e</sup> Législature)**

**Le jeudi 7 novembre 2013**

*(\*La déclaration écrite porte sanction royale le jour où les deux chambres du Parlement en ont été avisées.)*

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT  
(SÉNAT)**

| N°  | Titre   | 1 <sup>re</sup> | 2 <sup>e</sup> | Comité | Rapport | Amend. | 3 <sup>e</sup> | S.R. | Chap. |
|-----|---|-----------------|----------------|--------|---------|--------|----------------|------|-------|
| S-2 | Loi modifiant la Loi sur les textes réglementaires et le Règlement sur les textes réglementaires en conséquence | 13/10/22        |                |        |         |        |                |      |       |
| S-3 | Loi modifiant la Loi sur la protection des pêches côtières  | 13/10/23        |                |        |         |        |                |      |       |

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT  
(CHAMBRE DES COMMUNES)**

| N°  | Titre  | 1 <sup>re</sup> | 2 <sup>e</sup> | Comité  | Rapport | Amend. | 3 <sup>e</sup> | S.R. | Chap. |
|-----|--|-----------------|----------------|---|---------|--------|----------------|------|-------|
| C-4 | Loi n° 2 portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 21 mars 2013 et mettant en œuvre d'autres mesures            |                 |                | Teneur renvoyée conf. à l'art. 10-11(1) du Règl. 13/11/05 |         |        |                |      |       |
|     |  |                 |                | Finances nationales et six autres comités                 |         |        |                |      |       |
| C-7 | Loi modifiant la Loi sur les musées afin de constituer le Musée canadien de l'histoire et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois | 13/11/07        |                |   |         |        |                |      |       |

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES**

| N°    | Titre   | 1 <sup>re</sup> | 2 <sup>e</sup> | Comité | Rapport | Amend. | 3 <sup>e</sup> | S.R. | Chap. |
|-------|---|-----------------|----------------|--------|---------|--------|----------------|------|-------|
| C-217 | Loi modifiant le Code criminel (méfaits à l'égard des monuments commémoratifs de guerre)              | 13/10/17        |                |        |         |        |                |      |       |
| C-266 | Loi instituant la Journée du pape Jean-Paul II  | 13/10/17        |                |        |         |        |                |      |       |
| C-279 | Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne et le Code criminel (identité de genre) | 13/10/17        |                |        |         |        |                |      |       |
| C-290 | Loi modifiant le Code criminel (paris sportifs)   | 13/10/17        |                |        |         |        |                |      |       |
| C-314 | Loi concernant la sensibilisation au dépistage chez les femmes ayant un tissu mammaire dense          | 13/10/17        |                |        |         |        |                |      |       |

| N°    | Titre   | 1 <sup>re</sup> | 2 <sup>e</sup> | Comité | Rapport | Amend. | 3 <sup>e</sup> | S.R. | Chap. |
|-------|---|-----------------|----------------|--------|---------|--------|----------------|------|-------|
| C-350 | Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (responsabilisation des délinquants)   | 13/10/17        |                |        |         |        |                |      |       |
| C-377 | Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (exigences applicables aux organisations ouvrières)   | 13/10/17        |                |        |         |        |                |      |       |
| C-394 | Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la défense nationale (recrutement : organisations criminelles)   | 13/10/17        |                |        |         |        |                |      |       |
| C-444 | Loi modifiant le Code criminel (fausse représentation à titre d'agent de la paix ou de fonctionnaire public)  | 13/10/17        |                |        |         |        |                |      |       |
| C-462 | Loi limitant les frais imposés par les promoteurs du crédit d'impôt pour personnes handicapées et apportant des modifications corrélatives à la Loi sur la Cour canadienne de l'impôt | 13/11/04        |                |        |         |        |                |      |       |

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

| N°    | Titre  | 1 <sup>re</sup> | 2 <sup>e</sup> | Comité | Rapport | Amend. | 3 <sup>e</sup> | S.R. | Chap. |
|-------|--|-----------------|----------------|--------|---------|--------|----------------|------|-------|
| S-201 | Loi visant à interdire et à prévenir la discrimination génétique (Sén. Cowan)  | 13/10/17        |                |        |         |        |                |      |       |
| S-202 | Loi modifiant la Loi sur les réseaux de cartes de paiement (frais d'acceptation d'une carte de crédit) (Sén. Ringuette)  | 13/10/17        |                |        |         |        |                |      |       |
| S-203 | Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et le Code criminel (traitement en santé mentale) (Sén. Jaffer)                                     | 13/10/22        |                |        |         |        |                |      |       |
| S-204 | Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques (emprunts de fonds) (Sén. Moore)  | 13/10/23        |                |        |         |        |                |      |       |
| S-205 | Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications et services destinés au public) (Sén. Chaput)   | 13/10/23        |                |        |         |        |                |      |       |
| S-206 | Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants contre la violence éducative ordinaire) (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)   | 13/10/29        |                |        |         |        |                |      |       |
| S-207 | Loi modifiant la Loi sur les conflits d'intérêts (cadeaux) (Sén. Day)  | 13/10/31        |                |        |         |        |                |      |       |
| S-208 | Loi constituant la Commission canadienne de la santé mentale et de la justice (Sén. Cowan)   | 13/11/06        |                |        |         |        |                |      |       |
| S-209 | Loi modifiant le Code criminel (exception à la peine minimale obligatoire en cas d'homicide involontaire coupable ou de négligence criminelle causant la mort) (Sén. Jaffer) | 13/11/06        |                |        |         |        |                |      |       |

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

| N° | Titre | 1 <sup>re</sup> | 2 <sup>e</sup> | Comité | Rapport | Amend. | 3 <sup>e</sup> | S.R. | Chap. |
|----|-------|-----------------|----------------|--------|---------|--------|----------------|------|-------|
|    |       |                 |                |        |         |        |                |      |       |



